

Nye samiske barne- og ungdomsbøker 2015

Bildebøker



Cecilie Lanes & Ilse Dambe: Jaktten på nordlyset

Julie og Troll Olav som er på en vinterreise fra Tromsø til Nordkapp med Hurtigruten. Samegutten Jovnna er veiviser, og ferden går videre med reinsdyrslede inn på vidda i jakten på det forsvunne nordlyset. Boka er illustrert av Ilse Dambe. Cecilie Lanes er fra Lyngen i Troms og har tidligere gitt ut boka Trolljakten (2010). For barn i alderen 4-7 år. ISBN: 978-82-8263-156-3. ČálliidLágádus, 2014. 38 s. Innb. 179.-



Cecilie Lanes & Ilse Dambe: *Gii lea váldán guovssahasa?* Nordsamisk oversettelse av Lanes bildebok for barn Jaktten på nordlyset (2014). ISBN: 978-82-8263-164-8. ČálliidLágádus, 2015. 38 s. Innb. 179.-



Jens Martin Mienna: Liisá mátki

Et interaktivt eventyr om den lille jenta Liisa som drar alene inn i skogen hvor ingen andre før har vært. Hun er litt redd, for hun vet jo ikke hva som finnes inne i skogen. Men er der så skummelt som alle tror? Boka er illustrert av Mienna og Jørn Are Keskitalo. Alder: 4-7 år. ISBN: 978-82-999213-2-9. Bárus, 2014. 28 s. Innb. 150.-



Elle Márjá Vars: Bahánehkkánis bustávát

En lese- og pekebok for småbarn som har begynt å bry seg om lyder og bokstaver. Bokstavene har hver sin form og hver sin lyd. Noen bokstaver er det lett å skrive, mens andre er verre å få til. Noen bokstaver har en snill lyd, mens andre har en sint lyd. H og r kan skremme hvis de går sammen og knurrer: Hrr! Og t og a nekter. Noen bokstaver kan lage mye leven, og noen kan være stille. Nordsamisk tekst. Aldersgruppe: 3-6 år. ISBN: 978-82-7601-232-3. Idut, 2015. 64 s. Innb. 269.-



Madeleine Renhuvud: Renkalven Mavve på vingliga ben

Oversettelse til svensk av Renhuvuds billedbok på sørsamisk Miesie Mavve viddjele juelkiej nelnie (2011). Reinkalven Mavve blir født en kald og vindfull vårdag på en snøfri flekk på fjellet. Mavve er tillitsfull og nysgjerrig og begir seg straks ut på eventyr. Mavve blir skremt av en ørn, faller i en bekk og ender opp hos Sajvefolket. ISBN: 978-82-90625-79-0, DAT, 2015. 23 s. Innb. 110.-



Selma Lønning Aarø: Vampyrđihkki!

Nordsamisk oversettelse av Selma Lønning Aarøs Vamyrlus, en bildebok om vennskap og sjalusi. Boka er illustrert av Tiril Valeur. Mimmi og Mattis er bestevenner. Mimmi bor i oppgang A og Mattis i oppgang B. De går i samme barnehage. Og hver dag leker de i sandkassen. De bygger byer med veier og hus. Mimmi er ordfører, Mattis jobber på bensinstasjonen. Men så flytter Astrid inn og ødelegger alt! Alder: 4-7 år. ISBN: 978-82-7374-992-5. Davvi girji, 2015. 44 s. Innb. 269.-

Fortellinger/Romaner/Noveller



Inghilda Tapio: Čihkkon čiegát

Eventyr om Morten og Elle som lenge har hatt lyst til å undersøke en berghule, men ikke fått lov. En dag kryper de likevel ned i den trange hulen. De må krype fordi hulen er lav. Det er veldig mørkt i hulen, derfor har de lykter med seg. Det er mange rare og nifse rom i hulen. Overalt faller det stein foran dem. Det er mange stier i hulen. De blir forvirret og redde for å gå seg vill Aldersgruppe: 6-12 år. ISBN: 978-82-7374-914-7. Davvi girji, 2014. 44 s. Innb. 185.-



Veikko Holmberg: Duvro-guovža ja skohtermáđi

Durrebjørnen og ungen hennes Darre må flytte fra hjemmet sitt, fordi menneskene trenger plass til sine fritidsaktiviteter. Når Durre og Darre motsetter seg dette settes det i gang bjørnejakt. Eventyr for barn i alderen 6-9 år. Sissel Horndal har laget illustrasjonene til boka. ISBN: 978-8-27374-917-8. Davvi girji, 2014. 48 s. 185.-



Veikko Holmberg: Durrebjørnen og skuterløypa

Norsk oversettelse av Veikko Holmbergs Duvroguovža ja skohtermáđi. ISBN: 978-82-7374-959-8. Davvi girji, 2014. 48 s. 185.-



Beate Heide: liddáš ja Guovssahas girjji eallima – ja jápmima – birra/Liten Ida og nordlyset – en liten bok om å leve – og dø

Boka handler om fem år gamle Ida som får leukemi og dør. At barn kan dø av sykdom er fremdeles et tabubelagt tema. Boka er velegnet for høytlesing og samtale om dette vanskelige temaet. Illustrert av Inger Kaurin. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 9788291973609. Skániid girjje, 2015. 90 s. Innb. 210.-



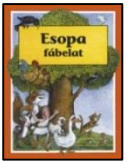
Rauni Magga Lukkari: Gonagasbárdni gii sihkui álddu gatnjaliid

Et moderne eventyr om kongesønnen som tok seg arbeid hos en reindrifsfamilie. Han har hørt mye om reindriften og urfolkens kår. Reindriftsamenes ungdom har selv besøkt han og fortalt deres usikre forhold. Prinsen bestemmer seg for å lære mer om reindriften og samenes forhold. Boka er illustrert av Aino Hivand. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-92473-18-4. Gollegiella, 2014. 45 s. Innb. 250.-



Anne B. Ragde: Njoammelhiitta

Nordsamisk oversettelse av Anne B. Ragdes Harehjerte (2005). Martine var redd for alt mulig. Før trodde hun at det ville gå over bare hun ble seks, men da hun våknet på bursdagen sin og så en edderkopp i taket, måtte hun rope på mamma. Hun var redd for brannbiler og store hunder også. Helt til høstferien med morfar, den ferien hun lærte å bli en tøffing. Lettlest tekst for barn i alderen 6-9 år. ISBN: 978-83-7374-956-7. Davvi girji, 2014. 56 s. Innb. 169.-



Æsop: Esopa fábelat

Et utvalg av Æsops fabler gjendiktet til nordsamisk. Inneholder 32 fabler, blant annet Kråka og reven, Gåsa som la gullegg og Samhold gjør sterk. Boken passer både for barn, ungdom og voksne. Boka er illustrert av Liv Vatle og oversatt til nordsamisk av Elle Márjá Vars. ISBN: 978-82-7601-230-9. Idut, 2015. 48 s. Innb. 249.-



Inger Haldis Ápmir: Roasttilis bojá-guovttos

Ungdomsroman på nordsamisk om tolv år gamle Bierril og hans bestefar. De er ute og ser til rypesnarene. Bestefar er ikke fornøyd, når det er så lite fugl. Også Bierllil er misfornøyd med fangsten. Han får masse tanker om dette. Hva skal han gjøre før for å bevare naturen, før det er for sent? Første bok i en planlagt serie. For aldersgruppen 12-16 år. ISBN: 978-82-8263-180-8. ČálliidLágádus, 2015.- 66 s. Innb. 179.-



Anna Anita Guttorm & Elin Margrethe Wersland: Skuvlla-Biehtára Ánne ja Bohkosahtti Dáža Sirkus/Skole-Petter Anna og Det lattervekkende norske sirkus

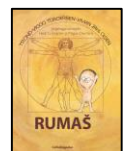
Oppfølger til Skole-Petter Anna og Senter for halsbrekkende samiske leker. Denne boka er beregnet for et litt eldre publikum enn den forrige og er samfunnsstatter i eventyrsform. Den er morsom, barnslig og lun, samtidig som den kommer med samfunnskritikk. Illustrasjonene i boka er laget av Elin M. Wersland selv. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-999778-1-4. e.m.wersland forl., 2015. 128 s. Heftet. 300.-



Behtolaččat ja ipmašat – noveallat

Novellesamling på nordsamisk som består av sju noveller skrevet av forskjellige forfattere. Samlingen er et resultat av seminarene det samiske forlaget Davvi Girji hadde om novellesjangeren i 2010 og 2011. Novellenes temaer er kjærlighet, forelskelse, skuffelse og kjærlighetssorg. Forfatterne er Kirste Paltto, Rauna Paadar-Leivo, Ásá Márgget Anti, Issát Sámmol Heatta, Astrid Johnskareng, Liv Tone Boine og Inga Ravna Eira. Målgruppe fra 13 år. ISBN: 978-82-7374-996-3. Davvi girji, 2015. 80 s. Heftet. 180.-

Faktabøker



Trond-Viggo Torgersen & Vivian Zahl Olsen: Rumaš

Norsk

klassiker om kroppen oversatt til nordsamisk. Kroppen (1981) er boka som svarer forståelig på alle de rare spørsmålene barna har om kroppen. Den tar for seg hele kroppen fra innerst til ytterst, og stoffet er tilrettelagt slik at barnet forstår hva som menes og hvilke funksjoner og roller de ulike stoffene i oss har. For barn i alderen 6-12 år. ISBN: 978-82-8263-167-9. ČálliidLágádus, 2015. 46 s. Innb. 280.-



Heikkiarmas Lukkari & Jovvna Guttorm Solbakk: Divrrit – Insekter

Oppslagsbok og faktabok om insekter i Sápmi, med betegnelser på 5 språk: samisk, latinsk, finsk, norsk og svensk. Med vekt på insekter som er å finne i Sápmi. Noen av insektene finnes også bare her. Norsk og nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-8263-172-3. ČálliidLágádus, 2015. 229 s. Heftet. 175.-



Heidi Guttorm Einarsen: Alene mellom krigsmaktene – Finnmark under andre verdenskrig

Hvorfor ble det krig? Hvorfor kom det så mange tyske soldater til Finnmark? Hva var evakuering? Disse og mange andre spørsmål får du svar på i denne ungdomsdocumentaren om Finnmark før og under andre verdenskrig. Mange av de som er veldig gamle i dag var barn da det var krig i Finnmark. De har opplevd flukt, bomber, sult, angst og mye annet. Boka skildrer opplevelsene til flere av dem. ISBN: 978-828263-175-4. ČálliidLágádus, 2015. 152 s. Innb. 250.-



Anna Rita Spein: Válddes don ge! Maid don dagat? – Sámi nuorat ja gárihuhttinmirkkot

Faktabok som gir en innføring i de vanligste rusmidlene blant samisk ungdom og voksne i Norge. Formålet med boka er å vekke tanker om og diskusjon rundt temaet hvor både foreldre, lærere og elver kan delta. Boka har nordsamisk tekst og inneholder i tillegg 4 korte fortellinger rundt temaet skrevet av Siri Broch Johansen. ISBN: 978-82-8263-165-5. ČálliidLágádus, 2015. 40 s. Innb. 200.-

Lydbøker



Siri Broch Johansen: Mun lean čuoigi (CD – lydbok)

Lydbokversjon av Mun lean čuoigi (2014). Temaer i romanen er vennskap og kjærlighet. Hovedpersonen er 15-årige Josef som er en talentfull skiløper. Vi følger han og hans kamerater og deres utfordringer i hverdagen. Romanen er gitt ut både i nordsamisk og norsk versjon. For barn i alderen 9-12 år. ISBN: 978-82-8263-158-7. ČálliidLágádus, 2014. 2 CD (127 min.). 150.-



Jens Martin Mienna: In muital (lydbok)

Lydbokversjon av Jens Martin Miennas roman In muital (2013) som handler om mobbing og dens virkninger. Romanen er lest inn av Niko Valkeapää. Hovedpersonen er Niillas som går siste året på barneskolen. Han er som de andre guttene og trives godt på skolen. Alt endrer seg når den nye gutten Mihkkal begynner på skolen og Niillas treffer han med en snøball. ISBN: 978-82-999213-1-1. Bárus, 2014. 3 CD. 200.-

Sørsamisk

Julia Donaldson: Gruffe ISBN: 978-82-992976-8-4. Gielem nastedh, 2014. 30 s. 100.-

Tim Hopsgood: Jöödtedh! snjágloe jeehti – akte gærja klaeriej. ISBN: 978-82-992976-9-1. Gielem nastedh, 2014. 30 s. 100.-

Gemma Merino: Krokodillasj mij ittjij tjáhtjáj lijkku/Krokodilla mij idtji tjaetsiem lyjkh. ISBN: 978-82-9302-02-2. Gielem nastedh, 2015. 28 s. Heftet. 100.-

Jonathan Emmett: Prinsessa jih Snurke ISBN: 978-82-93402-03-9. Gielem nastedh, 2015. 30 s. Heftet. 100.-

Tony Mitton: Nænnoes traktovrh. ISBN: 978-82-93402-01-5. Gielem nastedh, 2015. 22 s. Heftet. 100.-

Stina Tømmerås & Alva Viem: Hadria jih heeksa. ISBN: 978-82-999894-0-4. Krinolina, 2014. 25 s. Heftet. 100.-

Åsa Viridi Kroik: Ida-Søfen soptseshtimmie seasa Nilsinan orregaptan bijre. ISBN: 978-91-637-6451-6. Boska, 2015. 16 s. Heftet. 80.-

Selma Lønnig Aarø: Vampyrjedihkie! ISBN: 978-82-7374-994-9. Davvi girji, 2015. 44 s. Innb. 269.-

Inghilda Tapio: Vöörhkesovveme kråanh. ISBN: 978-82-7374-916-1. Davvi girji, 2014. 44 s. 188.-

Just Qvigstad: Aarporten jih Åarjel-Smaaregen soptsesh (lydbok) ISBN: 978-82-998227-2-5. Gieleaarnie, 2015. 2 CD. 100.-

Kirsti Birkeland: Staaloev vienhtieh aske lea dälle (lydbok) ISBN: 978-82-998227-3-2. Gieleaarnie, 2015.

Lulesamisk

Tim Hopsgood: Jiesstánam! javlaj skunjogasj – girje bájnoj birra. ISBN: 978-82-7943-047-6. Árran julevsáme guovdásj, 2014. 30 s. Heftet.

Gemma Merino: Krokodillasj mij ittjij tjáhtjáj lijkku/Krokodilla mij idtji tjaetsiem lyjkh. ISBN: 978-82-9302-02-2. Gielem nastedh, 2015. 28 s. Heftet. 100.-

Apmut Ivar Kuljok: Apmut – jáhttesábme . ISBN: 978-91-87949-00-5. 64 s. 200 SEK

Selma Lønning Aarø: Vampyr dihke. ISBN: 978-82-7374-993-2. Davvi girji, 2015. 44 s. Innb. 269.-

Inghilda Tapio: Tjegadum tjegá. ISBN: 978-82-7374-915-4. Davvi girji, 2014. 44 s. Innb. 188.-

På andre samiske språk

Torkel Rasmussen & Tanja Sanila: Milli já Polfe Riäskápiivdost Milli da Bolfi Reeppaid šee´llmen Милли я Больфи Мёхьцтэв рыпп э ISBN: 978-82-8263-139-6. ČálliidLágádus, 2015. 50 s. Innb. (enaresamisk, østsamisk og kildinsamisk)